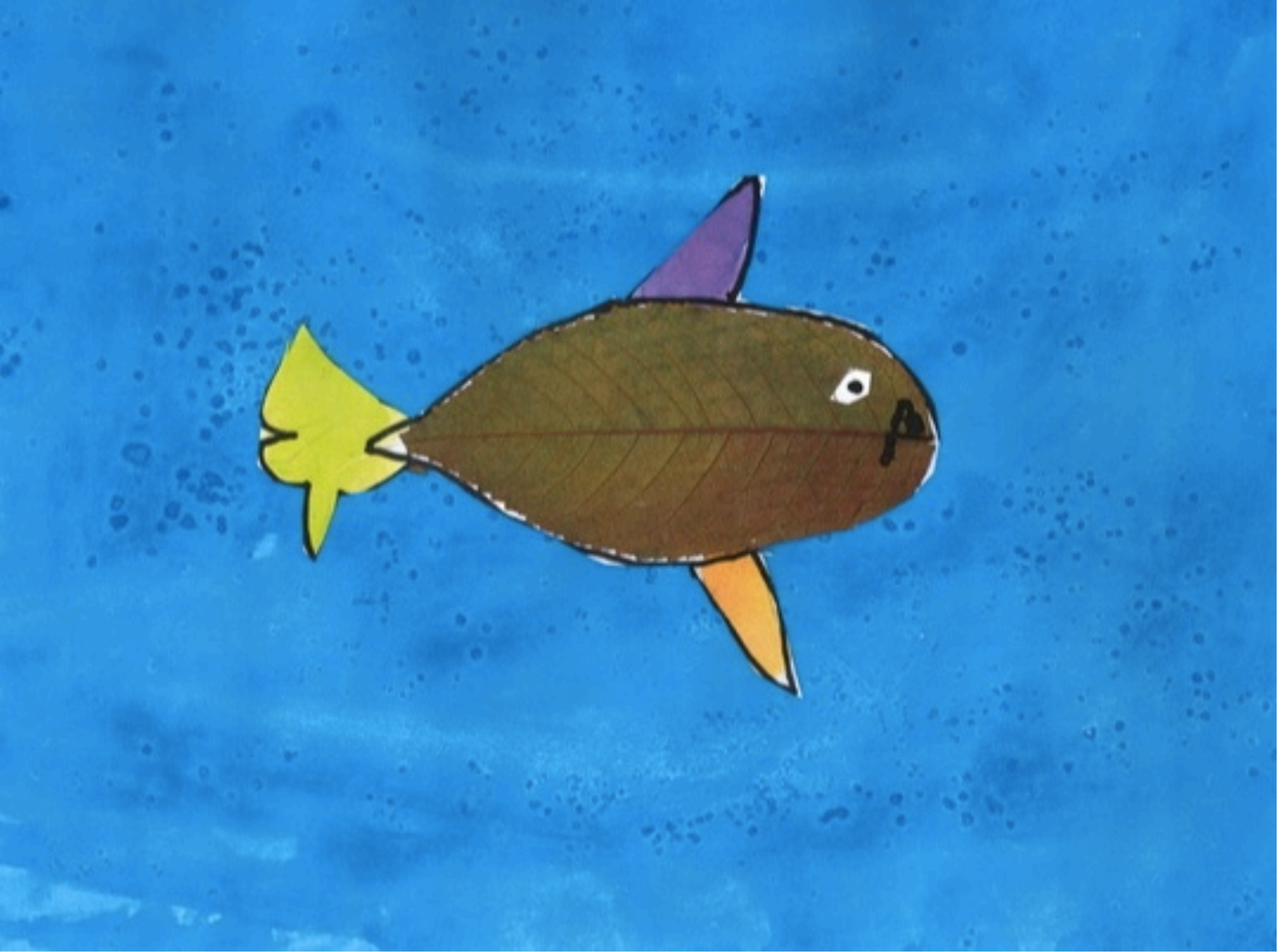
Concours Kamishibaï plurilingue 2018-2019

NICOLAS

Catégorie 4 multi-âge

Nicolas

Une histoire crée et illustrée dans le cadre des cours intensifs de français par Biniam, Rimas et Sandro de la classe 3P3, Gaspar et Laureta de la classe 3P6 et Redin de la classe 4P7 à Aigle.



C'est l'histoire d'un poisson qui s'appelle Nicolas. Il habite dans un aquarium posé dans un aéroport d'une très grande ville.
Nicolas est tout seul dans son aquarium et il est triste.
Il est triste parce qu'il n'a pas de copain pour jouer.
Il est triste parce que sa famille n'est pas avec lui.
Il est triste parce qu'il ne peut pas parler avec sa famille ou avec ses amis.

Tirer 1/2 page, jusqu'au trait vertical qui apparait sur la page suivante

Pour qu'il s'amuse, un monsieur avait mis des algues dans l'aquarium. Nicolas aime se cacher derrière.

Il y a aussi un gros dragon rouge en verre. Le dragon crache du feu et le poisson a un peu peur du feu du dragon.

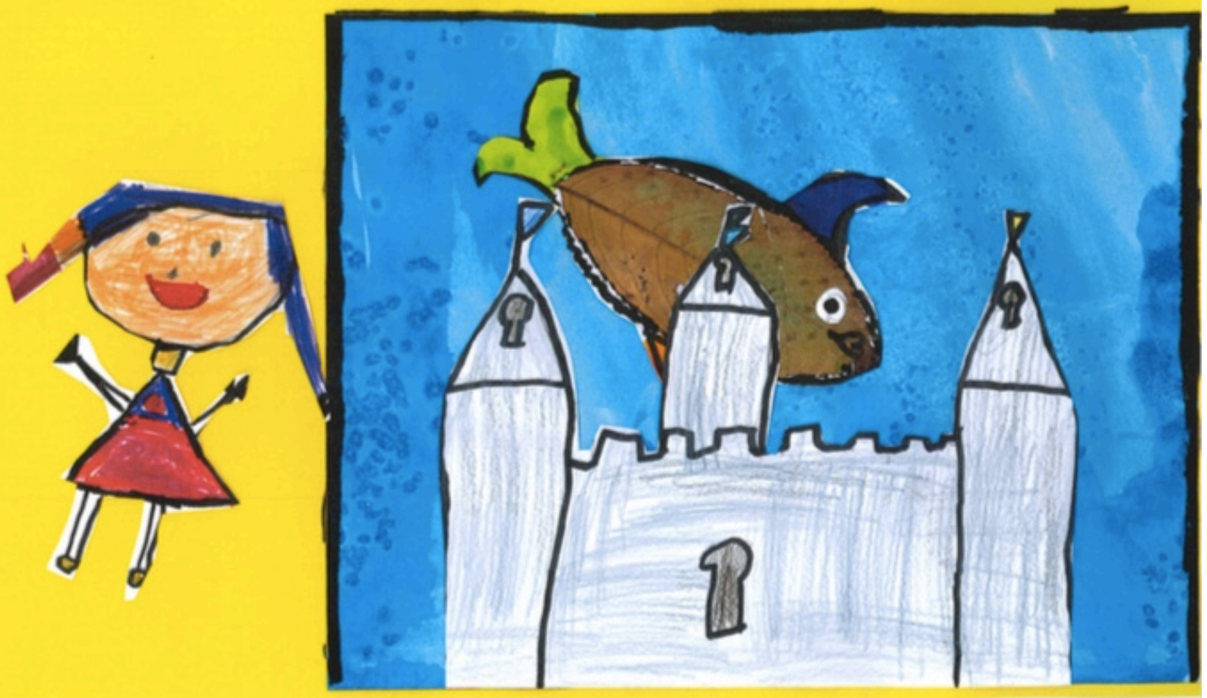
Il y a encore un château gris fait en métal. Le château a trois tours avec des fenêtres et une porte.

Il fait tout noir dans le château alors Nicolas a peur d'y aller. Il s'imagine qu'il y a des monstres ou que le dragon vient des fois s'y promener.

Mais Nicolas aime beaucoup se cacher derrière les tours ou derrière les murs du château.

Les bords de l'aquarium sont en verre. C'est comme des grandes fenêtres pour que les gens dans l'aéroport puissent voir le poisson. Caché derrière son château, Nicolas regarde dehors à travers l'eau transparente.

Il voit des familles, des mamans, des enfants et des bébés. Il voit aussi des enfants qui jouent au ballon. Il voit même des avions dans le ciel qui partent vers les autres pays.



Un jour, une fille s'approche de l'aquarium de Nicolas.

- Oh, le poisson est triste ! Pourquoi tu es triste ?

Nicolas ouvre et referme sa bouche, mais la petite fille ne le comprend pas.

Alors elle est part chercher tous les enfants qu'elle trouve dans l'aéroport. Peut-être que quelqu'un va comprendre le poisson.

Les enfants s'approchent de l'aquarium et voient aussi comme le poisson est triste.

- ኣሰ ሓዚነ [assa hazinai] (tigrinia) 1
- Peshku ësht e trishtuar [pechcou aichte i trichtuouar] (albanais) 1
- O peixe está triste [ou péïch chta trichte] (portugais) 1
- لي پويسسون يست تريستي [alsamacatt hazina] (arabe) 1
- ლოე ფოიხსონ ესთ თრისთუე [tevzi teris] (géorgien) 1
- له پۆسسۆن ئەست ترسته [maassi naroscha] (kurde) 1

Tirer 1/2 page, jusqu'au trait vertical qui apparait sur la page suivante

Les enfants discutent, ils comprennent que le poisson veut retrouver sa famille. Alors ils vont parler avec le monsieur qui avait mis le poisson dans l'aquarium. Ils lui parlent dans toutes les langues qu'ils connaissent pour le déconcentrer.

1 : le poisson est triste

Pendant ce temps, la petite fille prend le poisson et le met dans un pot en plastique.

Tirer 1/2 page, jusqu'au trait vertical qui apparait sur la page suivante

Arrivés à la mer, les enfants libèrent le poisson dans l'eau.
Depuis la plage, ils essaient de le voir dans l'eau, mais il n'y a rien.

Alors, ils plongent leur tête sous l'eau et ils le trouvent. Ils lui disent :

- Ciao [tchiao] (portugais)
- ዚሕላኻ [lélaghi zééh] (tigrinia) 1
- ماء ريفرير [maa salaam] (arabe) 2
- ئۆنە ڕۆژهەڵات فێس ئۆن ئا سە قۆز [rochéchka rhoman débininoa] (kurde) 3
- tung (albanais) 4
- ارو ڠووموڠ, ڎوڎ ڤووزڠ [narouondis, kargim zaouroba] (géorgien) 5

1 : au revoir, on se voit cet après-midi
2 : au revoir
3 : une prochaine fois on va se voir
4 : salut
5 : au revoir, bon voyage

Enfin, Nicolas a retrouvé sa famille. Il est joyeux dans son coeur parce qu'il peut de nouveau jouer avec eux. Tous ensemble, ils nagent et ils ont jouent au loup.

FIN !